

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chPoit110

Édition critique

1293, 19 décembre.

Type de document: Charte: donation

Objet: Helyes Girbert, chevalier, Fouquaut Girbert, clerc, et Landric Girbert, valet, frères, fils de feu mon sire Fouquaut Girbert, chevalier, de Cognac, donnent à l'Hôpital de La Rochelle leur part du complant de quatre quartiers de vigne tenus par le dit Hôpital.

Support: Le mauvais état de la charte empêche de savoir si elle était autrefois scellée.

Lieu de conservation: Archives Départementales de la Vienne, Série H³, liasse 829. — Commanderie du Perrot à La Rochelle.

Transcription de la charte

1 Ge Helyes Girbert, chevalier, *e* ge Fouquaut Girbert, clerc, *e* ge Landric Girbert, vallet, freres, filz fahu \2 mon sire Fouquaut Girbert, chevalier, de Coingnac, **2** faisom à ssaver à toz ceaus qui ceste presente chartre verront *e* \3 orront **3** que, cum nos eüssom *e* preyssom chascun an en la meite ou complant qui creisseit *e* isseit chascun an \4 en quatre quartiers de vigne que les religious hommes *e* honestes, **4** le comandeor *e* les freres de la Maison de \5 l'Ospitau de La Rochelle, qui muet de l'Ospitau de Jherusalem, **5** ont en n ostre fé *e* en nostre seignorie que hom appelet \6 le Fé mon sire Fouquaut Girbert **6** les quaus quatre quartiers de vignes dessus diz sunt pres de la mer dau Coiz de Chaou \7 *e* se tienent d'une part aus vignes Pierres Gadais d'Aytré, *e* d'autre part aus vignes Henry de Favaus **7** *e* dau \8 chep por dessus aus vignes Pierres Favreau *e* de l'autre chep aus vignes au dit Pierres Gadais **8** nos Helyes \9 *e* Fouquaut *e* Landric Girbert, freres dessus nommez, **9** faisom à ssaver à toz que la davant dite meite que nos aviom \10 *e* prenions chascun an ou davant dit complant qui creisseit *e* isseit des davant diz quatre quartiers de vigne, **10** nos, *par communau acort e por communau volunté*, de noz bons grez *e* de noz bones *e* planes voluntez *e* por le communau \11 proffit de nos *e* de noz armes, **11** avom doné *e* laissé *e* quipté *e* otreié *e* encores donons *e* laissons *e* quiptons \12 *e* otreions, en pure *e* pardurable aumosne, **12** au davant dit comandeor *e* aus freres de la dite Maison de l'Ospitau \13 ensemblement ob tot le dreit *e* ob tote la cause *e* ob tote la seignorie *e* ob tote la raison que nos aviom *e* aver \14 poyons *e* devons ous davant diz quatre quartiers de vigne por raison dau dit complant, **13** *e* en tote autre manere \15 de la quau davant dite meite que nos aviom *e* prenions chascun an ou complant des davant diz quatre qu

artiers \16 de vigne **14** ensemblement ob tote la dreiture *e* la cause *e* la seignorie *e* la raison que nos *e* chascun de nos y avion \17 *e* aver poyons *e* devions ous davant diz quatre quartiers de vigne *e* en la terre en quei il sunt edeffiez por raison dau \18 dit complant· **15** E en tote autre manere nos nos sommes devestuz *e* dessaizis desja, de tot en tot, en la main *e* en la \19 presence de Lorenz de Chastres, **16** tenant adonques en La Rochele le sayeau de la seneschaucie de Xainctonge por \20 nostre Seignor le rey de France; **17** li quaus, à nostre priere *e* à nostre requeste *e* par nostre comandement, en a vestu *e* saizi le davant dit comandeur *e* les freres de l'Ospitau por le bail de ceste presente chartre **18** *e* mis en plenere *e* corporau pos \21 session *e* en pazible *e* perpetuau saizine à tenir *e* à prendre *e* à avoir *e* à espleiter durablement à eaus *e* à lor \22 successors *e* à lor comandement **19** *e* à faire en tote lor volunté delivrement, à vie *e* à mort, sanz contredit *e* sanz \23 reclamacion *e* sanz dreiture *e* sanz raison nulle **20** que nos ne li uns de nos ne noz heirs ne noz successors ne \24 autres por nos ne por nom ne por cause de nos y puissions aver ne prendre ne demander ja mais en nul temps por nulle \25 manere qui seit ou püsset estre· **21** E est à ssaver que nos Helyes *e* Fouquaut *e* Landric Girbert, freres dessus nommé, \26 *e* noz heirs *e* nostre terre *e* totes les noz autres choses enterinement, quauque part que eles seient *e* seront, celes que \27 nos avom *e* avrom, mobles *e* non mobles, *e* chascun de nos *e* les choses de chascun de nos por sei *e* por le tot, **22** sommes \28 tenu à garir *e* à deffendre durablement au davant dit comandeur *e* aus freres de l'Ospitau *e* à lor successors \29 *e* à lor comandement **23** la davant dite meite que nos aviom *e* prenions chascun an ou complant des davant \30 diz quatre quartiers de vignes *e* ous gartages *e* ous gardes *e* ous recepz **24** ensemblement ob tote la dreiture \31 *e* la cause *e* la seignorie *e* la raison que nos y aviom *e* aver poyons *e* devions **25** por

quaucunque raison *e* por quaucunque \32 cause que ceu fust contre
 totes genz franc, quipte *e* delivre de totes obligations, de toz
 alienemenz, de toz ser\33vitures, de totes reddevances, de totes
 exactions, de toz devers *e* de trestoz autres empaitremen^z. **26** E lor
 sommes \34 aussi tenuz souz l'obligacion dessus dite, *e* chascun de
 nos *e* les soes choses por le tot, de rendre *e* d'amender \35 toz les
 couz, missions *e* damages que il y avreient ou sostendrent en
 playdeant ou en autre manere por def\36aute de gariment, à lor
 sairement sanz autre prove. **27** E avom renuncié en ycest nostre
 devant dit fait, nos He\37lyes *e* Fouquaut *e* Landric dessus nommé, à
 toz privileges *e* benefices de la court de Romme empetrés *e* à
 empetrer *e* \38 de croiz donee *e* à doner *e* à tote excepcion de fait *e*
 de dreit *e* de decevance *e* à toz les dreiz escriz *e* non escriz qui nos
 \39 porreient aiuer à venir encontre, fust en cort d'iglise ou en cort
 laye. **28** E toz les diz *e* la tenor de ceste chartre, avom \40 juré sus les
 Sainz Evangiles Nostre Seignor à tenir *e* à garder ferm *e* estable
 durablement sanz ja mais venir en\41contre por nos ne por autres en
 nulle manere. **29** E en garentie de ceste chose, nos Helyes *e*
 Fouquaut *e* Landric Girbert, \42 freres, dessus nommé en avom
 doné, por nos *e* por toz les noz, au devant dit comandeor *e* aus freres
 de l'Ospi\43tau *e* à lor successors ceste presente chartre; **30** la quau
 li devant diz Lorenz de Chastres, tenant adonques en la Rochele \44
 le saieau de la seneschaucie de Xainctonge por nostre seignor le rey
 de France **31** en cui jurisdiction nos souz\45metons desja nos *e* toz
 noz biens, quant à ycest fait, sanz autre seignorie avoher **32** sayela, à
 noz requestes, dau \46 dit saieau. **33** E ge Loran^z de Chastres dessus
 nommez, à la requeste dau dit Helyes *e* dau dit Fouquaut *e* dau dit
 Lan\47dric, **34** ai appousé à ceste chartre le dit saieau, sauve la
 dreiture le rey *e* l'autrui. **35** à ceu oyr *e* otreier, furent pre\48sent,
 requis por garenties, Richart dau Suere, clerc, *e* Menaut de

Clermont, escrivain· **36** Ceu fut fait le \49 samedi avant la feste de Naau, l'an de l'incarna[cion] [Jhesu] ^[1] Crist ·M. ·CC. *e* quatre vinz *e* treze eu meis de decembre·

Notes de transcription

^[1] Une déchirure dans la charte.